



Република Србија
МИНИСТАРСТВО
РУДАРСТВА И ЕНЕРГЕТИКЕ
Број: 404-02-57/20/2017-08
Датум: 19.02.2018. године
Београд

На основу члана 108. став 1., 160. став 1. и 157. став 7. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стучној оцени понуда број: 404-02-57/18/2017-08 од 06.02.2018. године, министар рударства и енергетике доноси:

О Д Л У К У О ДОДЕЛИ УГОВОРА

У поступку јавне набавке мале вредности услуга - писано и усмено превођење, ЈН 10/17, уговор се додељује следећем понуђачу:

„**Akademija Oxford-Agent**“ доо, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8; по достављеној понуди од 18.09.2017. године са понуђеном просечном ценом по страни/сату за писано, усмено и превођење мултимедијалних записа са енглеског, француског, немачког, италијанског, руског и словеначког језика на српски језик и обрнуто од **590,90 динара** без ПДВ-а, што уз трошкове ПДВ-а од 118,18 динара, укупно износи 709,08 динара и освојених **100 бодова**.

Одлука ступа на снагу даном доношења.

Образложење

Поступак је покренут Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности: број: 404-02-57/2017-08 од 04.09.2017. године, за јавну набавку услуга - писано и усмено превођење, ЈН 10/17.

Процењена вредност јавне набавке без ПДВ-а: **2.083.000,00** динара.

Републичка комисија за заштиту права у поступцима јавних набавки донела је Решење бр. 4-00-1353/2017 примљено 26.01.2018. године, којим је усвојен захтев за заштиту права подносиоца захтева „Akademija Oxford – Agent“ доо, Јагодина и делимично поништила предметни поступак и то у делу стручне оцене понуда и доношења Одлуке о додели уговора бр. 404-02-57/11/2017-08 од 29.09.2017. године.

Комисија је поновила фазу стручне оцене понуда, имајући у виду примедбе Републичке комисије изнете у наведеном решењу.

Због уложених захтева за заштиту права истекао је рок важења понуде и од понуђача је писаним путем захтевано изјашњење о продужењу рока важења понуде, све у складу са чланом 90. став 2. ЗЈН. Понуђачи су прихватили захтев за продужење рока важења понуда чиме су остали при свим условима из понуда које су дали у предметном поступку.

Понуђачи: „Академија Oxford – Agent“ доо, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8; EuroContract доо, 11158 Београд, Гундулићев венац 48 и Eurotranslate доо, 11080 Земун - Београд, Вртларска 356 су своје понуде доставили у року одређеном у позиву за подношење понуда, те се сматрају благовременим.

Неблаговремених понуда није било.

Преглед понуда:

1. Понуђач „Академија Oxford – Agent“ доо, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8; овлашћено лице: Славиша Петровић; МБ: 20758546; ПИБ: 107224269;

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 590,90 динара;

ПДВ: 118,18 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 709,08 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 100 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 0% повећање цене;

Рок важења понуде: 90 дана.

Поступак рачунања укупне цене:

$$Ц I = 0,8 \times П1 + 0,15 \times П2 + 0,05 \times П3 = 0,8 \times 495,00 + 0,15 \times 1.990,00 + 0,05 \times 10,00 = 396 + 298,5 + 0,5$$

$$Ц I = 695,00$$

$$Ц II = 0,5 \times (У1 + У2) = 0,5 \times (1 + 1) = 0,5 \times 2$$

$$Ц II = 1,00$$

$$Ц III = (M1 + M2) / 2 = (1 + 1) / 2 = 2 / 2$$

$$Ц III = 1,00$$

$$УЦ = 0,85 \times Ц I + 0,10 \times Ц II + 0,05 \times Ц III$$

$$УЦ = 0,85 \times 695,00 + 0,10 \times 1,00 + 0,05 \times 1,00 = 590,75 + 0,10 + 0,05$$

$$УЦ = 590,90$$

Понуда понуђача „Академија Oxford – Agent“ доо је оцењена од стране Комисије као **прихватљива**.

2. Понуђач EuroContract доо, 11158 Београд, Гундулићев венац 48; овлашћено лице: Миодраг Хаџић; МБ: 17161482; ПИБ: 100053151;

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 1.371,00 динара;

ПДВ: 274,00 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 1.645,20 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 100 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 0% повећање цене;

Рок важења понуде: 100 дана.

Поступак рачунања укупне цене:

$$Ц I = 0,8 \times П1 + 0,15 \times П2 + 0,05 \times П3 = 0,8 \times 900,00 + 0,15 \times 1.000,00 + 0,05 \times 800,00 = 720 + 150 + 40$$

$$Ц I = 910,00$$

$$Ц II = 0,5 \times (У1 + У2) = 0,5 \times (4.500,00 + 8.000,00) = 0,5 \times 12.500,00$$

$$Ц II = 6.250,00$$

$$Ц III = (M1 + M2) / 2 = (700,00 + 700,00) / 2 = 1.400,00 / 2$$

$$Ц III = 700,00$$

$$УЦ = 0,85 \times Ц I + 0,10 \times Ц II + 0,05 \times Ц III$$

$$УЦ = 0,85 \times 910,00 + 0,10 \times 6.250,00 + 0,05 \times 700,00 = 773,50 + 625,00 + 35,00$$

$$УЦ = 1.433,50$$

Понуда понуђача EuroContract доо је оцењена од стране Комисије као **прихватљива**.

3.Понуђач Eurotranslate доо, 11080 Београд, Вртларска 35б; овлашћено лице: Тамара Мамлић; МБ: 20181044; ПИБ: 104533882;

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 765,03 динара;

ПДВ: 153,01 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 918,04 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 110 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 0% повећање цене;

Рок важења понуде: 60 дана.

Поступак рачунања укупне цене:

$Ц I = 0,8 \times П I + 0,15 \times П II + 0,05 \times П III = 0,8 \times 878,75 + 0,15 \times 850,00 + 0,05 \times 800,00 = 703 + 127,50 + 40$

Ц I = 870,50

$Ц II = 0,5 \times (У I + У II) = 0,5 \times (1 + 1) = 0,5 \times 2$

Ц II = 1,00

$Ц III = (M I + M II) / 2 = (500,00 + 500,00) / 2 = 1.000,00 / 2$

Ц III = 500,00

$УЦ = 0,85 \times Ц I + 0,10 \times Ц II + 0,05 \times Ц III$

$УЦ = 0,85 \times 870,50 + 0,10 \times 1,00 + 0,05 \times 500,00 = 739,93 + 0,10 + 25$

УЦ = 765,03

Понуда понуђача Eurotranslate доо је оцењена од стране Комисије као прихватљива.

Критеријум за доделу уговора: економски најповољнија понуда.

Елементи критеријума за доделу уговора:

| 1. | ЦЕНА | 70 |
|----|--|------|
| | Бодови се израчунавају по формули: Бц = 70xУЦ мин./ УЦ пон. Бц -број бодова за оцену по критеријуму цене УЦ мин. - најнижа понуђена Укупна цена УЦ пон. – Укупна цена за услуге понуђача који се анализира | 0-70 |
| 2. | ГАРАНТОВАНИ ОБИМ ПОСЛА (БРОЈ СТРАНА ПО РАДНОМ ДАНУ) | 20 |
| | Бодови се израчунавају по формули: Боп = 20 x ОП пон./ОПмакс. ОП пон.-понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану) ОП макс. највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) Напомена: За сваки понуђени гарантовани обим посла који је једнак или већи од 100 страна по радном дану узимаће се приликом израчунавања да је ОП пон. = 100. Уколико постоји понуда гарантованог обима посла једнака или већа од 100 узимаће се приликом израчунавања да је ОПмакс = 100. | 0-20 |
| 3. | ПРОЦЕНТУАЛНО ПОВЕЋАЊЕ ЦЕНА НА ИМЕ ХИТНОГ РОКА | 10 |
| | Бодови се израчунавају по формули: Бхр = 10 x (1 – (ХПпон/ХПмакс)) ХПпон – понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процентата) ХПмакс – највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процентата) Напомена: У случају када је ХПпон = ХПмакс = 0, сматраће се да је количник ХПпон/ХПмакс једнак нула. | 0-10 |

Елементи критеријума, односно начин, на основу којих ће се доделити уговор у ситуацији када постоје две или више понуда са истим бројем бодова:

У ситуацији када постоје две или више понуда са истом бројем бодова, Наручилац ће донети одлуку да уговор додели Понуђачу који је понудио **нижу цену** за превођење са енглеског језика на српски и за превођење са српског језика на енглески по ауторској страници односно за цену $(0,5 \times П1.1 + 0,5 \times П1.2)$ из понуде. Уколико им је и наведена понуђена цена иста, Наручилац ће донети одлуку да уговор додели Понуђачу чија понуда има више бодова за елемент критеријума **гарантовани обим посла (број страна по радном дану)**. Уколико су и за тај елемент критеријума понуде освојиле исти број бодова, као најповољнију ће изабрати ону понуду која има већи број бодова за елемент **процентуално повећање цена на име хитног рока**. Уколико и тада два или више Понуђача имају исти број бодова одлука о најповољнијој понуди биће донета путем жреба.

Обрачун броја бодова прихватљивих понуда:

| | |
|---|--|
| <p>„Академија Oxford – Agent“ доо</p> | <p>1. Цена понуде без ПДВ-а: 590,90 динара, Број бодова цена (Бц = $70 \times \text{УЦ мин.} / \text{УЦ пон}$) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = $70 \times (590,90 / 590,90) = 70 \times 1 = 70$</p> <p>2. Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 100 страна Број бодова обим посла (Боп = $20 \times \text{ОП пон.} / \text{ОП макс}$) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = $20 \times (100/100) = 20 \times 1 = 20$</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 0 % Број бодова хитан рок (Бхр = $10 \times (1 - (\text{ХП пон} / \text{ХП макс}))$) = $10 \times 1 - (\text{понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процентата)} / \text{највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процентата)}) = 10 \times (1 - (0/0)) = 10$ Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = $70 + 20 + 10 = 100$ бодова</p> |
| <p>EuroContract доо</p> | <p>1. Цена понуде без ПДВ-а: 1.433,50 динара, Број бодова цена (Бц = $70 \times \text{УЦ мин.} / \text{УЦ пон}$) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = $70 \times (590,90 / 1.433,50) = 70 \times 0,4122 = 28,85$</p> <p>2. Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 100 страна Број бодова обим посла (Боп = $20 \times \text{ОП пон.} / \text{ОП макс}$) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = $20 \times (100/100) = 20 \times 1 = 20$</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 0 % Број бодова хитан рок (Бхр = $10 \times (1 - (\text{ХП пон} / \text{ХП макс}))$) = $10 \times 1 - (\text{понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процентата)} / \text{највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процентата)}) = 10 \times (1 - (0/0)) = 10$ Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = $28,85 + 20 + 10 = 58,85$ бодова</p> |

| | |
|--------------------------|--|
| Eurotranslate доо | <p>1. Цена понуде без ПДВ-а: 765,03 динара, Број бодова цена (Бц = 70xУЦ мин./ УЦ пон) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = 70 x (590,90/765,03) = 70x0,7723=54,06</p> <p>2. Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 110 страна Број бодова обим посла (Боп = 20 x ОП пон./ОПмакс) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = 20 x (100/100) = 20x1=20</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 0 % Број бодова хитан рок (Бхр = 10 x (1 – (ХПпон/ХПмакс))) = 10 x 1-(понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената)/ највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процената)) = 10 x (1-(0/0)) = 10</p> <p>Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = 54,06+20+10 = 84,06 бодова</p> |
|--------------------------|--|

Након бодовања Комисија је сачинила **Ранг листу понуђача:**

| Р. бр. | Назив понуђача | Број бодова цена (Бц) | Број бодова обим посла (Боп) | Број бодова хитан рок (Бхр) | Број бодова укупно |
|--------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------------|
| 1. | „Академија Oxford-Agent“ доо | 70 | 20 | 10 | 100 |
| 2. | Eurotranslate доо | 54,06 | 20 | 10 | 84,06 |
| 3. | EuroContract доо | 28,85 | 20 | 10 | 58,85 |

Комисија је, према члану 79. став 1. ЗЈН пре доношења одлуке о додели уговора захтевала од понуђача „Академија Oxford-Agent“ доо, чија је понуда на основу извештаја комисије за јавну набавку оцењена као најповољнија, да достави на увид оригинал или оверену копију свих или појединих доказа, што је понуђач и доставио.

На основу наведеног, Комисија констатује да понуда понуђача „Академија Oxford-Agent“ доо, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8; по достављеној понуди од 18.09.2017. године; цена понуде **590,90 динара** без ПДВ-а, што уз трошкове ПДВ-а од 118,18 динара, укупно износи 709,08 динара и освојених **100 бодова**, испуњава све услове и критеријуме Наручиоца утврђене конкурсном документацијом за доделу уговора.

Имајући напред наведено у виду, одлучено је као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке, понуђач може поднети наручиоцу захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана, рачунајући од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

